

*opravljati*

Wircken. délati, fe mújati, oprávlati, rov-  
nání. laborare, operari, agere.

*opravljati*

Sifyphus,

Sifyphi saxum volvere. eine Immerwehrende  
arbeits Verrichten. enu vednu terpézhe delu  
délati, ali oprávljati. sifyphi artes. lian-  
schläg. golúfni svity.

HIPOLIT, DICE 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*opravljati*

Instruo,

ad omne officij munus aliquem Instruere. einen  
unterweisen, wie er sein amt wol verrichten soll.

éniga podvuzhíti, kakù bi imèl svójo shlufhbò  
oprávlati ali svóji shlufhbý naprèj státi.

opravljati

Administro,

munus suam administrare. seu ambob. versetur. suojo  
flusko okerbéti; opravljati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 14

*opravljati*

Er kan sein Stell wol Vertretten. on sna inu vej  
svojo slushbó dobru inu prou oprávlati.  
munere suo bene fungitur.

HIPOLIT: Dict. II,

*opravljati*

Eines statt Vertretten. enéjga naméjftnik biti,  
na méjfti éniga slushbó oprávlati. locum alicujus  
tenere: vicem alicujus explere.

opravljati

Tueor,

munus suum tueri: sein amt Vertretter. sodjo  
službò opravljati.

HIPOLIT: Dict. I, 684

*opravljati*

Verwalten, Versehen. napréj štati, eno flushbó  
oprávljati, obhájati, gospodariti, obflusho-  
váti, govèrnáti, rovnáti, oskerbéjti, pre-  
viditi. praesidere, administrare, procurare,  
providere, gubernare, gerere, capescere, obire.

**HIPOLIT: Dict. II,** 220



opravljati

sein amt <sup>V</sup>erwalten. svojo službó oprávlati,  
obhájati. Exsequi munus, officium: munus ex-  
plere, Conficere, obire: munere fungi,,per-  
fungi: muneri satisfacere.

*opravljati*

Vicis,

vicibus alicujus fungi. eines andern stell Ver-  
treten. nà méjstu tìga drúfiga bìti, ali slufhbò  
oprávlati, v' slufhbý naprèj státi.

HIPOLIT: Dict. I , 709

*opravlati*

Vicarius,

Vicariam operam alicui impendere. eines stell  
Vertretten. eno slufhbò nà méjsti éniga drúfiga  
oprávlati.

HIPOLIT: Dict. I , 709

*opravljati*

Verfor,

verfari in munere suo. sein amt Verwalten. svóji  
slufhbý naprèj státi, svójo slufhbò rovnáti,  
oprávlati, governáti.

HIPOLIT: Dict. I , 704

*opravljati*

seinem amt nachgehen. svojo službó oprávlati,  
po svojmu opravílu, ali po svoji služby ho-  
díti. officio satisfacere, officium peragere.

**HIPOLIT: Dict. II, 129**

*opravljati*

Versehen, Verwalten, sein amt Versehen. governáti,  
rovnáti, gospodáriti: svojo flushbó oprávlati.  
munus suum tueri, officium suum agere.

*opravljati*

Gottesdienst, Vorrichtez. boshjo slushbó oprá-  
viti, oprávlati. res divinas peragere: sacra  
obire.

*opravljati*

Ehr abschneiden. zhaft dóli jemáti, opravláti,  
mársku inu zhes zhaft-inu poshténie govoríti.  
male de aliquo loqvi, famam vel existimationem  
alicujus laedere, detrahere.



*opravljati*

Einem böses nachreden. éniga oprávlati, hudú sa  
enim govoríti. detrahere alicui: obtrectare laudi-  
bus, et laudes alicujus.

HIPOLIT; Dict. II,

129

*opravljati*

Verschreyen, Verleumden. oprávlati, énimu zhes  
zhaft govoríti, zhaft doli rezhi, éniga resgla-  
fsíti, resnáshati. infamare, diffamare, tra-  
ducere.

*opravljati*

Verschwäzen, Verleumden. éniga krívu satoshíti,  
pèr énimu, éniga nedólshniga opravljati, ogo-  
voríti. Criminari aliquem alteri, apud al-  
terum: ducere aliquem in Crimen: falso cri-  
mine aliquem laedere.

*opravljati*

Refringo,

gloriam alicuius refringere. einem die Ehr  
abschneiden. énimu to zhast odvŕéti, éniga  
oprávlati, ogrifávati.

*opravljati*

Verleumbden. oprávlati, enimu zhaft odrézhi, doli rezhi, poshténie odvseti, ob poshténie inu dóbru imeé pèrprávití: túdi éniga sashmágati, fershmagováti, frushtati, smýrjati. Detrahère famae, honori, existimationi alicujus: famam alicujus laedere: aliquem Calimniari.

HIPOLIT; Dict. II. 212

*opravljati*

Verkleinern, einen an Ehren angreifen. éniga <sup>h</sup>  
oprávlati, ferráhtati, sanizhováti, éniga na posté-  
nû poperjéti, hudú od éniga govoríti.  
obtrectare alicui.

HIPOLIT: Dict. II,

*opravljati*

Lâsteren, ehr abschneiden. éniga sashmágati, fershmagováti, frúshtati: énimu zhaft doli jemáti, éniga oprávlati: prekléti, prekolníti, kléti.

Calumniari, Criminari, Convitiari: Convitia Congerere in aliquem: blasphemare.

*opravljati*

Ubel reden, übel nachreden, böß Von einem reden.  
gerdú govoríti, éniga obrézhi, oprávlati, hudú  
od éniga govoríti, énimu poshténie odrézhi. De-  
trahere alicui: obtrectare laudibus vel laudes  
alicuius.

**HIPOLIT: Dict. II, 201**



opravljati

Afferreder, Verleender. opravljati, hudú-govo-  
riti, fershmagovári, frúshbati. Siko ob-  
tracto, Crimino, detraho, detracto.

HIPOLIT: Dict. II, 6

opravljati

Ausrichten, Verleunden. opravljati, resnati,  
shati, ferráhtati, sanirhovávu govoriti.  
Sihc. obtreito, traduco.

HIPOLIT: Dict. II, 17

opravljati

Carpus,

carpere aliquem maledico dente. einen tadler.  
čniga grájati; ogrisevati, opravljati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 84

opravljati

adorire,

adoriri aliquem à tergo. einen vor hinten aus angreifen.  
éniga od sadaj posádsti, tudi sa harbtám éniga  
opravljati, fershnagováti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 16

*opravljati*

Suggillo, blauschlagen. Verleumbden. éniga  
na obráfu, ali pod ozhmý prógastiga ali pláviga  
sturíti, do pláviga tépsti. túdi oprávlati,  
fahmágati, frúshtati.

*opravjati*

Flo,

flare simul et forbere. zwey wercke mit  
einander verrichten. dua déla skúpaj opráv-  
lati ali opraviti, píhati inu sérkati.

HIPOLIT: Dict. I ,245

*opravljati*

Succedo,

succedam ego vicarius tuo muneri. ich will  
dein amt vertreten. jes bódem tvójo slufhbò  
oprávlal.

HIPOLIT: Dict. I , 638

*opravljati*

Fungor, ein amt verwalten, verrichten. éni  
slufhbý naprèj státi, éno slufhbó oprávlati,  
oprávití, oprávké ali opravýla imèjti.



*opravljati*

Fungor,

vicem alienam fungi. eines anderen stell ver-  
treten. enèjga drúfiga slushbó opravláti,  
enèjga drúfiga namèjstnik bíti, na mèjstu drú-  
figa slushbý naprèj státi.

*opravlati*

Fungor,

fungi officio suo. sein amt ausrichten.  
svójo slufhbó oprávlati.

*opravljati*

Ministro, dienen, behülflich seyn. darreichen.  
sluſhítì, stréjzhi, oprávitì, sluſhbò oprávlati,  
pomóſhliv bíti, pomágati, podájati.

*opravlati*

Servilis,

officia servilia facere. knechtische arbeit ver-  
richten. pòselsku tardù délu oprávlati.

HIPOLIT: Dict. I , 602

*opravljati*

Sedentarius, der sizend arbetet. katéri  
sedeòzh déla, ali svóje délu sedèzh oprávla.

opravljati

Infamo, verleumden, verschreyen, auskünden,  
opravljati, éninu rhes rhes govoriti,  
rhes doli réchi, éniga repráshati,  
resglássiti, spollíru revnésti,  
ob postéjine perpraviti.

HIPOLIT: Dict. I, 299

*opravljati*

Subeo,  
in partes alicujus subire. eines ander<sup>n</sup>amt  
verrichten. éniga drúfiga slušhbò oprávlati,  
ali oprávití.



*opravljati*

Gero,  
honores gerere. im grossen Ehren seyn. ämter  
verwalten. v'velíki zhasty inu prestimájniu  
bíti. velíkím slufhbàm naprèj státi, slufhbè  
oprávlati.



*opravljati*

Collutulo, verschreuen, verleumbden. resné/ti,  
resná/hati, oprávlati, sashmáhati, frú/htati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) ,112

*opravljati*

De sum,

deese officio suo et muneri. sein amt vnd  
Pflicht niht thuen. svójo shlusfbó inu  
dolshnúst opustíti, faníkernu oprávlati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepist~~), 174

*oprávlati*

Impleo,

Implere vicem alterius. eines anderen amt ver-  
richten. éniga drúfiga shlu**sbò** oprávlati.

*opravljati*

Rodo,  
amicum absentem rodere. einen abwesenden freund  
Verleumbden. éniga sprizheózhiga prijátilla ogri-  
fávati, oprávlati.

opravljati

diffamo, verleumden, verschreyen. spráulati,  
sarıxhuváti, shpotlívnu od éniga govóriti:  
perrnáshati, resgláshiti, resnéti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 187

opravljati

Dehonesta, schänden, verunehren. opráulati,  
saprarnotiti, v'sp'ot imu pramotu p'ev  
praviti, poshténie odvseti, odvposhténiti  
odruhasiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 170

*opravljati*

Mediaftinus, ein hausknecht, den man zu den  
allerverachtetsten werken braucht. stallbub.  
en štálski, ali páfsý fant, katéri tu nar  
porédnishi inu šanizhuváunishi déllu per hishi  
oprávla.



*opravljati*

**Exclamo,**

aliquem nominatim exclamare. einen mit namen  
auschreyen. éniga s'iménom resglafsiti, res-  
náfhati, opráulati.



*opravljati*

Excolo,

Excolere officium. sein amt verrichten.

svoje službó oprávlati.

*opravjati*

Dedecoro, verschreyen, schänden resnéfti,  
resnáfhati, opráulati, saframotíti, h'fhpotu  
sturíti.

*opravljati*

Denigro, schwärzen, schwarz machen.

zhérniti, o- ali požhéniti, zhernu sturíti;

éniga opráulati, obrézhi.

*opravljati*

Saxum,

faxum volve. stets grosse arbeit thun. vsé-  
skufi teshkù délu oprávlati.

HIPOLIT: Dict. I, 587

*opravljati*

Detraho, hinnemben, hinweg thuen. prozh  
vseti, odvseti, prozh djati, tādlati, grájati,  
opráulati.

*opravljati*

Detraho,

detrahere alicui. einem Übel nachreden, Ehr  
abschneiden. éniga hudú ogovoríti, opráulati,  
zhaft inu poshténie enimu odvseti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 183

*opravljati*

Maledicus,

Maledicus in omnes. der Jederman übel nachre-  
det. katéri vsakutériga oprávla, inu ſa sléher-  
nim hudù govory.

*opravljati*

Legatio,  
legationem gerere. ein bottschaftt verrichten.  
énu isposlánstvu oprávlati, ali oprávití.



*opravljati*

Claudico,  
claudicare in officio. sein amt nicht recht  
verwalten. <sup>2</sup> svoje službó slozhéstu oprávlati,  
neprídnu governáti, rovnáti.

opravljati

Obtrecto,

obtrectare laudes, vel laudibus alicuius.  
einem die Ehr abshneiden. éniga opravljati,  
nhasť dólí rěťti ali érinu nhasť  
dólí rěxhi, dólí rějfatí, érinu po-  
stějne obrěxhi, ali odrěxhi.

HIPOLIT: Dict. I, 406

*opravljati*

Obeo,  
sacra obire. den gottsdienst verrichten. to  
bóshjo slufhbò oprávlát, obýti.

*opravljati*

Obloquor, alicui obloqui. einem widersprechen.  
énimu supergovoríti, našaj odgovárjati, našaj  
jeřláci, oprávlati, túdi odněrgati, odlájati,  
nařaj goderniáci.

*opravljati*

Perfungor,

perfungi officio. ein dienst vertreten. eno  
slufhbò oprávlati. perfungi fato. sterben.  
vmréjti.

*opravljati*

Oblinio,

verfibus atris oblinire aliquem. einen verleum-  
den. éniga zhérniga sturíti, opravláti.

HIPOLIT: Dict. I

*opravljati*

Munifex, der sein amt vnd Pflicht wol betra-  
chtet. katéri svójo slufhbò, inu dolfnùst  
prov rovnà, inu oprávla. obstoježh v'slufhbàh,  
slufháben, poslúfhliv.



*opravljati*

Otiose.

suum negocium otiose gerere. sein geschäft  
liederlich verrichten. svéje opravílu faní-  
kernu oprávlati.



opravljati

Vellico,  
absentem vellicare. einen abwesenden Verleumbden.  
éniga nesprizhniga oprávlati.

HIPOLIT: Dict. I, 698

*opravljati*

Perfunctus, der etwas verwaltet hat. katéri  
je kaj governàl, oprávlal.

*opravljati*

Patror,

conata patrantur. sie verrichten, was sie vnter-  
standen haben. óni oprávio, ali oprávlajo, kar  
so se podstopíli.

*opravljati se*

Kleider anziehen, anlegen. se obléjzhi, oblázhiti,  
se oprávlati. vestem Induere, vestibus munire vel  
ornare.

opravljati se

Circulus, Zierkhel, reiff gesellschaft, so die  
leüth ausrichtet. en cirkel, obrózh, sakróshék.  
drushbá ali továrfhtvu, v'katérim se ludjé opráv-  
lajo, obfekújeio.

*opravljati se*

Divina officia fiunt in templo: in quo est penetra-  
le Cum altari, sacrarium, fuggestus subfellia, ambo-  
nes et Baptisterium. der Gottesdienst wird Verrich-  
tet in der Kirchen: in welcher ist der Chor mit dem  
Altar, die Sacriftey, der Predigstul die gestüle,  
die Vorkirche Vnd der Tauffstein. Boshja flushbá  
se opravla v'zèrkvi, v'katéri je ta Chor s'altár-  
jom, shagred, prídishniza ali Léza te prúke, te  
kapelle inu karstni kamèn.

HIPOLIT, DicE  
Orbis pictus, 65,66

opravljeni  
opravljan

in geschrei kommen. ludéjm v'uista príti,  
oprávlan bíti. abire in ora hominum, per  
ora hominum volitare, Infamari.

opravjati  
opravljau

Vapulo,

sermonibus hominum vapulari. mit der leuthe  
bösen nachreden beschwert werden. is ti h  
ludy kudin jefytkou opravljau biti.

HIPOLIT: Dict. I, 694, 695



opravljati  
opravljan

Verschwächt werden. falsch inu krivú satóshen,  
oprávlan, resnáshan, po vúistih vlazhen biti.  
malevolorum fermunculis prodi, peti: per ora  
hominum traduci.

HIPOLIT: Dict. II, 216

opravljati  
opravljan

Infamatus, verleundet, verschreyet. spotlívú  
resnéfsen, oprávljan, ob postéjne perprávljen.

opravljati  
opravljan

Diffamatus, verleumdet. oprávan, resnefsén,  
resnáfsen, resglafsén.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 187

*opravljati*  
*opravljan*

Dedecoratus, entehrt, verschreyet.  
saframóten, sashmágan, safhpotan, resnéfsen,  
opráulan.

opravljaev  
i

Diffamator, Verleumder. opravláivix,  
resnasháivix.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 187

opravljaec  
i

Obtrectator, Verleumder. opravlávic.  
fejshmagovávic.

HIPOLIT: Dict. I, 405

oprauljavec  
i

Delator, Anklager, Verleimbder. obtoshnyk,  
obdolshnyk, opraulaviz.

opravljavec  
i

Detractor, Verleumbder, hinterreder.  
spraulávis, tádlavix, grájavix.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 183



opravljaevc  
i

Afferredex, Verleumder. opravljavix, fer.  
shmagovávix. s. obtrečator, detractor.

*opravljavec*  
*i*

Schmächer, Låsterer. sashmågaviz, safhpotlíviz,  
opravláviz. Calumniator.

HIPOLIT: Dict. II,

166

opravljavec  
i

Nachreder, schwächer. opravlávic, feru  
schwächtik, vgrisiáonik. obtrattator,  
maledicus, mordax homo.

HIPOLIT: Dict. II, 129